

Ann and Her Grandfather = Anne et son grand-père : vingt-quatre dialogues

Numéro d'inventaire : 2011.00079.4

Auteur(s) : Thetis A. Tombs

J.-N. Augé

Type de document : livre

Éditeur : British Broadcasting Corporation

Imprimeur : Imprimerie L.P.F. Léonard Danel

Période de création : 3e quart 20e siècle

Date de création : 1965

Collection : L'anglais par la radio

Inscriptions :

- lieu d'édition inscrit : 8, rue de Berri Paris (8e)
- lieu d'impression inscrit : Loos (Nord)
- tampon : École nationale d'instituteurs, rue du Tronquet, Mont-Saint-Aignan (S.-M)
- inscription : en page d'avant-titre : 2994 - TOM

Matériau(x) et technique(s) : papier

Description : Livre broché. Couverture marron.

Mesures : hauteur : 21 cm ; largeur : 15 cm

Mots-clés : Anglais

Utilisation / destination : enseignement

Élément parent : 2011.00079

Autres descriptions : Langue : anglais, français

Nombre de pages : 86 p.

ill.

couv. ill.

Table des matières

Avertissement

Thetis A. Tombs

29914 TOM **ANN
AND HER
GRANDFATHER**





1 - "If we go out to the car he'll follow us".

10

Grandfather : Occupied? I can't see anyone.
Ann : Open the door and look!
Grandfather : Oh! You've brought Ginger to meet me.
Ann : I have just fetched him and the kitten from the vet's. Don't open the basket, Grandfather, he'll rush out and get lost if you do.
Grandfather : But I want to see him. Poor old Ginger, shut up in a horrible basket. Close all the windows, Ann.
Ann : Oh, very well. But don't blame me if we lose him.
Grandfather : There's a good cat. My word, living at the vet's suits you, Ginger. Just look how fat he's got, Ann.
Ann : Oh, that's only want of exercise. Oh, here comes your porter. You'd better put Ginger back into the basket now!

Mots et expressions.

Barrow, diable (pour les bagages).
Blame, v., rendre responsable. **Don't blame me if**, ne dis pas que c'est ma faute si.
Boot, malle (d'une voiture).
Bother, v., se tracasser, se faire du souci. **Don't bother!** Laisse donc! Ne prends pas cette peine!
Chance, occasion (favorable). **You haven't given me much chance**, tu ne m'en as guère laissé le loisir!
Get back, v., retourner (d'où on vient, ou chez soi).
Ginger, blond roux. *Comme surnom*, Poil-de-Carotte.
Look, v., avoir l'air, sembler, paraître. **You're looking well**, tu as bonne mine.
Luggage, toujours singulier, bagage (s).
Moment, instant, laps de temps très bref. **At the present moment**, en ce moment même.
Muddled, embrouillé.
Remind, v., rappeler (quelque chose à quelqu'un). **That reminds me**, Ah, à propos...
Rush, v., se précipiter.
Suit, v., être à la convenance de. **Living at the vet's suits you**, cela te réussit, de vivre chez le vétérinaire.
Suitcase, valise (plate, pour les vêtements).

11

Trunk, malle (à vêtements).

Vet, abréviation familière de *veterinary surgeon*, vétérinaire.

Welcome, v., souhaiter la bienvenue, (bien) accueillir, recevoir (avec plaisir).

★

Funny et old ne doivent pas être pris à la lettre. Ce sont ici de simples termes d'affection, plus ou moins synonymes de *dear*. C'est dans le même esprit qu'il faut comprendre *That's a good cat!* : « Gentil minet, ça! » ou simplement « Minou-minou! »

Er, entre deux tirets, marque l'hésitation dans le discours. On peut le rendre par « euh ... », « hum », ou par un court silence.

2

BE CAREFUL, GRANDFATHER

Ann : Be careful, Grandfather.

Grandfather : What's that?

Ann : I thought you were going to tread on the kitten.

Grandfather : It would have served it right if I had. I might have fallen and broken my leg. How could I possibly have known that silly little animal would go to sleep on the rug at the foot of the stairs!

Ann : Kitty, kitty, kitty, come here you silly little thing. You shouldn't got under people's feet like that.

Grandfather : I wish there was some way of explaining to black cats that although it is very good camouflage to sleep on a black rug, it is also very dangerous!

Ann : Yes. Cats are so intelligent in other ways that you really expect their instincts to be a little more up to date! No domestic cat really needs the protection of camouflage nowadays...

Grandfather : But I don't suppose the domestic cat thinks of himself as domesticated at all. Look at old Ginger over there — he's probably day dreaming about adventures in the early forest or jungle — or wherever cats lived in their untamed days.

Ann : Ginger is only thinking about his next meal. If he's thinking at all — which I very much doubt.

12



2 - " I thought you were going to tread on the kitten ".

13